

日本仲裁人協会 (JAA)  
新 IBA 証拠規則 日本語訳プロジェクト「読会」のお知らせ  
(2010 年 8 月)

日本仲裁人協会事務局  
(日弁連業務第二課)  
TEL : 03-3580-9870  
FAX : 03-3580-9899

下記の通りご案内を申し上げます。当日参加も可能ですが、会場の準備の都合上、できる限り本状最終頁による参加のご連絡をお願い致します。

記

新 IBA 証拠規則 日本語訳プロジェクト「読会」

**1. 日時・場所**

**第 1 回読会** 2010 年 8 月 5 日 (木) 午前 10 時～午後 1 時  
アンダーソン・毛利・友常法律事務所  
(東京都港区六本木 1-6-1 泉ガーデンタワー38 階 ; 東京  
地下鉄南北線六本木一丁目駅直結<sup>1</sup>; 電話 03.6888.1000 (代表))  
※電話会議を設定予定 (事前にご連絡下さい)

**第 2 回読会** 2010 年 8 月 20 日 (金) 午後 5 時～午後 8 時  
日弁連 (弁護士会館) 会議室 (追ってお知らせします)

※会場は、ご参加人数等の事情によって変更されることがあります。  
JAA からののお知らせにご注意下さい。

**2. プロジェクトの経緯・目的**

2010 年 5 月 29 日、国際法曹協会 (International Bar Association、IBA)  
理事会において新 IBA 証拠規則 (IBA Rules on Taking Evidence in

---

<sup>1</sup> 案内地図等は、右記よりご入手下さい。 [https://www.amt-law.com/office3\\_a.html](https://www.amt-law.com/office3_a.html)

International Arbitration<sup>2</sup>) が制定されました。JAA では、2007 年 1 月に IBA コンフリクト・ガイドライン (IBA Guidelines on Conflicts of Interest in International Arbitration) の日本語訳を作成したときの例にならひ、2010 年 7 月 JAA 常務理事会において、新 IBA 証拠規則についてもプロジェクト・チームを形成して日本語訳を作成することとなりました。

プロジェクトの進行に際し、広く JAA 会員 (及び会員の紹介する関心のある非会員のかた) のご意見等を募集するため、コアメンバー作成の訳文案を公表し、直接 JAA 会員のご意見をうかがうため、公開の「読会」を開催します (下記のとおり、読会以外の期間も、訳文確定まで継続してご意見等を募集します)。

### 3. プロジェクト・コアメンバー

JAA 会員の有志からなり、訳文案を作成します。

担当理事：

手塚裕之会員

コアメンバー：

井口直樹会員 (元事務局次長、プロジェクト・リーダー)

河端雄太郎会員 (前事務局次長)

赤川圭会員

浅野左也香会員

矢倉信介会員

### 4. プロジェクトの進行予定

- 2010 年 8 月 3 日 (火) 第 1 回読会用訳文案公開

※訳文案の公開は、JAA ウェブサイト (<http://arbitrators.jp/>) を通じて行います (資源節約のため、個別の Fax 送付はいたしませんので、ご了承下さい)。

- 2010 年 8 月 5 日 (木) 第 1 回読会 (日時・場所は上記)

---

<sup>2</sup> 下記より入手可能です。

- 2010年8月17日（火）予定 第2回読会用訳文案公開
- 2010年8月20日（金） 第2回読会（日時・場所は上記）
- 2010年9月上旬 コアメンバー案最終確定
- 2010年9月6日（月） 常任理事会にて IBA への提出の了解
- 2010年9月中旬 IBA ウェブへアップロード要請
- 2010年10月上旬 IBA 年次総会（Vancouver, Canada）

## 5. 訳文案へのご意見等

公開された訳文案へのご意見等は、読会においてご発言下さるほか、プロジェクト・リーダーである井口直樹会員まで、電子メール・ファックス等によりお知らせ下さい。読会においてご紹介させていただくことがあります。

井口直樹

naoki.iguchi@amt-law.com | FAX 03.6888.3089

※電子メールでのご意見は、表題に【IBA 翻訳読会】と表示していただけますと幸甚です。

\*本読会につきましては、JAA 会員のかたがご紹介される会員外の方も参加できるものとしますので、御関心のある方をご勧誘ください。

日本仲裁人協会事務局 行(FAX: 03-3580-9899) 太枠内に、○印を記入して下さい。		
2010年8月5日（木）午前10時～午後1時 第1回読会に	出席します。	
	電話参加します。	
2010年8月20日（金）午後5時～午後8時 第2回読会に	出席します。	
ご芳名：	所属/職業：	
電 話:	F A X:	
E-mail：		